

聯合崇拜暨教友週年大會

ANNUAL CONGREGATIONAL MEETING JOINT WORSHIP

大齋預苦期第二主日 THE SECOND SUNDAY IN LENT

2024年2月25日上午11時 February 25, 2024 at 11:00a.m.

主禮：麥天瑤

宣道：陳華正弟兄

司琴：廖琪珍

圖語傳譯：孔令東

英文讀經：林銘輝

簡報：劉曉銀

主播：蕭仁瀚

影音：孔令東，廖永輝

蕭舒啟恩，戴梁潔玲

接待：廖蔡嘉倫，廖永樂

Leader: Yoyo Mak

Preacher: Mr. Ean Chan

Organist: Kitty Liu

Mandarin Interpreter: Donald Kong

English Reader: Matthew Lum

PowerPoint Preparation: Jenny Liu

Zoom Hosting: Alfred Siu

AV: Donald Kong, Peter Liu

Karen Siu, Margaret Tai

Receptionist: Karen Liu, Paul Liu

會眾請自由選用合適之語言唱詩(如果可以請起立)、回應及禱告。請看字幕。

後座有即時傳譯設備，有需要聽國語翻譯的會眾，請向司事長索取聽筒。

Please follow the projection and use your most comfortable language for the singing (stand, if able), responses and prayers. Simultaneous translation into Mandarin is available.

序樂靜默

PREPARE YOUR HEART

聚集 GATHERING

宣召

CALL TO WORSHIP

領(粵)：上帝啊，你的慈愛何其寶貴！世人投靠在你翅膀的蔭下。

眾(粵)：他們必因你殿裏的肥甘得以飽足，你也必叫他們喝你樂河的水。

領(粵)：因為在你那裏有生命的源頭，在你的光中，我們必得見光。

眾(粵)：願你常施慈愛給認識你的人，常以公義待心裏正直的人。

One(C): How precious is your steadfast love, O God! All people may take refuge in the shadow of your wings.

All(C): They feast on the abundance of your house, and you give them drink from the river of your delights.

One(C): For with you is the fountain of life; in your light we see light.

All(C): O continue your steadfast love to those who know you and your salvation to the upright of heart!

唱詩

Processional Hymn

「聖明洞鑒歌」(普天頌讚第140首) "O Thou to Whose All-searching Sight" (HUP140)

1. 上主聖明，洞鑒幽微，黑暗好像白晝發光，懇求鑒我愛慕之誠，折斷罪縛，釋放我靈！
2. 當我迷途曠野之時，求主為我光明路程；若蒙上帝與我親近，我靈不怕兇猛敵人。
3. 滔天洪水，沉沒我靈，苦難之波，衝擊我心，懇求耶穌時常幫助，使我擡頭，使我奮興。
4. 無論何處見主足跡，我必從主，不憂不倦；但願恩手依舊扶持，領我達到我主聖山。
5. 倘若前途荊棘叢生，但願賜我相當力量；直到苦難憂勞停止，我靈鎮靜，平安歡暢。阿們。

1. O thou to whose all-searching sight
The darkness shineth as the light,
Search, prove my heart, it longs for thee;
O burst these bonds and set it free!
2. If in this darksome wild I stray,
Be Thou my light, be Thou my way;
No foes, no evils need I fear,
No harm, while Thou, my God, art near.
3. When rising floods my soul o'erflow,
When sinks my heart in waves of woe,
Jesus, Thy timely aid impart,
And raise my head, and cheer my heart.
4. Saviour, where'er thy steps I see,
Dauntless, untired, I'll follow thee;
O let thy hand support me still
And lead me to thy holy hill!
5. If rough and thorny be the way,
My strength proportion to my day,
Till toil and grief and pain shall cease,
Where all is calm and joy and peace. Amen.

原住民族土地確認

READ THE LAND ACKNOWLEDGEMENT

麥牧師(英)：我們聚集敬拜的聖地，千百年來一直是數個原住民族的原居土地。這些原住民族包括休倫•溫達特人、阿尼什納比人、長屋民族，以及最近才加入的祈德河的密西沙加人。他們確立了一個名為「共用一個湯匙的碗」的貝殼腰帶契約，他們在希望和平共享土地和水域的願望下團結起來。

現在，第一民族、因紐特人和梅蒂斯民族繼續與我們居住並共享這一地區的土地。讓我們尊重原住民的歷史、精神、文化以及傳承，並且持守我們作為原住民協議夥伴的責任。當我們聚集在一起，我們就當記得那召我們進入社群共同體的那一位上主。

Rev. Liz (E): This sacred land on which we gather to worship, for thousands of years has been the traditional land of several Indigenous peoples including the Huron-Wendat, the Anishinaabeg, the Haudenosaunee, and most recently, Mississaugas of the Credit River. They formed the Dish with One Spoon Wampum Belt Covenant, united in the wish to share the land and waters in peace. First Nations, Inuit, and Métis families continue to live and share the land in this area with us. May we honour their history, spirituality, culture and teachings and uphold our responsibilities as treaty partners with Indigenous peoples. As we gather together, we are reminded of the One who calls us to intentional community.

牧師領禱

PASTORAL PRAYER BY MINISTER

鄒梓嫻牧師 Rev. Cathy Zou

主禱文

THE LORD'S PRAYER

眾(粵)：我們在天上的父，願人都尊父的名為聖。願父的國降臨，願父的旨意行在地上，如同行在天上。我們日用的飲食，求父今日賜給我們。又求饒恕我們的罪，因為我們饒恕得罪我們的人。不叫我們遇見試探，拯救我們脫離兇惡；因為國度、權柄、榮耀、全是父的，直到永遠。阿們。

All (C): Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For yours is the kingdom and the power and the glory forever. Amen.

詩班歌頌

CHOIR ANTHEM

「我拿甚麼獻給祢」 “What Shall I Give Thee, Master?”

(by Homer W. Grimes. Copyright 1937 by F. Carlton Booth. Used by permission)

讀經一

1ST SCRIPTURE READING

列王紀上17:1-16 1 Kings 17:1-16

麥天瑤(粵)：¹基列寄居的提斯比人以利亞對亞哈說：「我指著所侍奉永生耶和華以色列的神起誓：這幾年我若不禱告，必不降露不下雨。」²耶和華的話臨到以利亞說：³「你離開這裡往東去，藏在約旦河東邊的基立溪旁。⁴你要喝那溪裡的水，我已吩咐烏鴉在那裡供養你。」⁵於是以利亞照著耶和華的話，去住在約旦河東的基立溪旁。⁶烏鴉早晚給他叼餅和肉來，他也喝那溪裡的水。⁷過了些日子，溪水就乾了，因為雨沒有下在地上。⁸耶和華的話臨到他說：⁹「你起身往西頓的撒勒法去，住在那裡。我已吩咐那裡的一個寡婦供養你。」¹⁰以利亞就起身往撒勒法去。到了城門，見有一個寡婦在那裡撿柴，以利亞呼叫她說：「求你用器皿取點水來給我喝。」¹¹她去取水的時候，以利亞又呼叫她說：「也求你拿點餅來給我。」¹²她說：「我指著永生耶和華你的神起誓，我沒有餅，罈內只有一把麵，瓶裡只有一點油。我現在找兩根柴，回家要為我和我兒子做餅，我們吃了，死就死吧。」¹³以利亞對她說：「不要懼怕。可以照你所說的去做吧，只要先為我做一個小餅拿來給我，然後為你和你兒子做餅，¹⁴因為耶和華以色列的神如此說：『罈內的麵必不減少，瓶裡的油必不缺短，直到耶和華使雨降在地上的日子。』」¹⁵婦人就照以利亞的話去行。她和她家中的人並以利亞，吃了許多日子。¹⁶罈內的麵果不減少，瓶裡的油也不缺短，正如耶和華藉以利亞所說的話。

Yoyo (C): ¹⁷ Now Elijah the Tishbite, who was of the settlers of Gilead, said to Ahab, “As the Lord, the God of Israel lives, before whom I stand, there shall certainly be neither dew nor rain *during* these years, except by my word.” ² Then the word of the Lord came to him, saying, ³ “Go *away* from here and turn eastward, and hide yourself by the brook Cherith, which is east of the Jordan. ⁴ And it shall be that you will drink from the brook, and I have commanded the ravens to provide food for you there.” ⁵ So he went and did *everything* according to the word of the Lord, for he went and lived by the brook Cherith, which is east of the Jordan. ⁶ And the ravens brought him bread and meat in the morning and bread and meat in the evening, and he would drink from the brook. ⁷ But it happened after a while that the brook dried up, because there was no rain in the land. ⁸ Then the word of the Lord came to him, saying, ⁹ “Arise, go to Zarephath, which belongs to Sidon, and stay there; behold, I have commanded a widow there to provide food for you.” ¹⁰ So he arose and went to Zarephath, and when he came to the entrance of the city, behold, a widow was there gathering sticks; and he called to her and said, “Please get me a little water in a cup, so that I may drink.” ¹¹ As she was going to get *it*, he called to her and said, “Please bring me a piece of bread in your hand.” ¹² But she said, “As the Lord your God lives, I have no food, only a handful of flour in the bowl and a little oil in the jar; and behold, I am gathering a few sticks so that I may go in and prepare it for me and my son, so that we may eat it and die.” ¹³ However, Elijah said to her, “Do not fear; go, do as you have said. Just make me a little bread loaf from it first and bring *it* out to me, and afterward you may make *one* for yourself and for your son. ¹⁴ For this is what the Lord, the God of Israel says: ‘The bowl of flour shall not be used up, nor shall the jar of oil become empty, until the day that the Lord provides rain on the face of the earth.’” ¹⁵ So she went and did *everything* in accordance with the word of Elijah, and she and he and her household ate for *many* days. ¹⁶ The bowl of flour was not used up, nor did the jar of oil become empty, in accordance with the word of the Lord which He spoke through Elijah.

讀經二

2ND SCRIPTURE READING

馬可福音8:1-9 Mark 8:1-9

林銘輝(英)：¹ 那時，又有許多人聚集，並沒有什麼吃的。耶穌叫門徒來，說：² 「我憐憫這眾人，因為他們同我在這裡已經三天，也沒有吃的了。³ 我若打發他們餓著回家，就必在路上困乏，因為其中有從遠處來的。」⁴ 門徒回答說：「在這野地，從哪裡能得餅叫這些人吃飽呢？」⁵ 耶穌問他們說：「你們有多少餅？」他們說：「七個。」⁶ 他吩咐眾人坐在地上，就拿著這七個餅祝謝了，掰開，遞給門徒，叫他們擺開，門徒就擺在眾人面前。⁷ 又有幾條小魚，耶穌祝了福，就吩咐也擺在眾人面前。⁸ 眾人都吃，並且吃飽了，收拾剩下的零碎，有七筐子。⁹ 人數約有四千。耶穌打發他們走了。

Matthew (E): ¹ In those days when there was again a great crowd without anything to eat, he called his disciples and said to them, ² “I have compassion for the crowd because they have been with me now for three days and have nothing to eat. ³ If I send them away hungry to their homes, they will faint on the way—and some of them have come from a great distance.” ⁴ His disciples replied, “How can one feed these people with bread here in the desert?” ⁵ He asked them, “How many loaves do you have?” They said, “Seven.” ⁶ Then he ordered the crowd to sit down on the ground, and he took the seven loaves, and after giving thanks he broke them and gave them to his disciples to distribute, and they distributed them to the crowd. ⁷ They had also a few small fish, and after blessing them he ordered that these, too, should be distributed. ⁸ They ate and were filled, and they took up the broken pieces left over, seven baskets full. ⁹ Now there were about four thousand people. And he sent them away.

宣道

SERMON

「接待中的祝福」 “Hospitality: God’s Blessings Given and Received”

回應詩歌

RESPONSIVE HYMN

“Your Love is Amazing (Hallelujah)”

領唱：英文崇拜歌頌組 Lead by: EM Talking Donkeys

[refrain] Hallelujah hallelujah hallelujah

Your love makes me sing (x2)

1. Your love is amazing
Steady and unchanging
Your love is a mountain
Firm beneath my feet
Your love is a mystery
How You gently lift me
When I am surrounded
Your love carries me [refrain]
2. Your love is surprising
I can feel it rising
All the joy that's growing
Deep inside of me
And every time I see You
All Your goodness shines through
And I can feel this God song
Rising up in me [refrain]
Yes, you make me sing
Lord, you make me sing, sing, sing
How you make me sing
3. [repeat verse 1 & refrain]

Words and Music by Brian Doerksen and Brenton Brown, ©2000.

Vineyard Songs (UK/Eire). All rights reserved.

Reprinted / Streamed with permission under One License A-737732. All rights reserved.

<https://youtu.be/pWT3Hd6WqE0>

信仰宣言

UCC NEW CREED

麥牧師(英)：我們並不孤立，我們活在上帝的世界中。

我們信上帝：

祂創造萬有，並繼續施行創造，道成了肉身，在耶穌裏臨世，使人和好與更新，並藉聖靈在我們和他人當中做工。

我們信靠祂。

祂呼召我們成為教會，慶賀上帝的臨格，愛護及服務他人，持守公義，抗拒邪惡。宣揚耶穌為被釘十字架及復活的主，是我們的審判者，也是我們的盼望。無論生與死，今生或來世，上帝都與我們同在。

我們並不孤立。

感謝上帝。

Rev. Liz (E): We are not alone, we live in God's world.

We believe in God: who has created and is creating, who has come in Jesus, the Word made flesh, to reconcile and make new, who works in us and others by the Spirit.

We trust in God.

We are called to be the Church: to celebrate God's presence, to live with respect in Creation, to love and serve others, to seek justice and resist evil, to proclaim Jesus, crucified and risen, our judge and our hope.

In life, in death, in life beyond death, God is with us.

We are not alone.

Thanks be to God.

奉獻及週年大會祈禱 OFFERING & CONGREGATIONAL PRAYER

Inspired and Adapted from Voices United # 930C

麥牧師(英)：天地的主宰，

我們懷著喜悅稱讚你，感謝你，尊崇你。

因為你按著你的形象創造我們，

使我們在你的世界中充滿創造力，

並呼召我們在世界中成為你的臨在，

我們稱讚你，感謝你，尊崇你。

因為你藉著耶穌釋放了我們；

釋放我們成為光明與愛的子民，

成為一個分享悲傷、慶祝喜悅、延展寬恕、並領受你恩典的信仰群體，

我們稱讚你，感謝你，尊崇你。

因為你的靈與我們同在；

你的靈同在以啟發我們，

呼召我們在這裡成為基督的身體，

你的靈同在以引導和更新我們，在你呼召我們的信仰群體的工作中，
我們稱讚你，感謝你，尊崇你。
天地的主宰，
在我們開始年度會眾會議之際與我們同在。
提醒我們，我們作為信仰群體所作之工就是我們敬拜你、稱讚你、感謝你、尊崇你的方式。阿們。
現在，以耶穌基督的名義，教會的元首，我宣佈這是多倫多華人聯合教會——作為加拿大聯合教會的一個信仰群體的一次正式的年度會議。

Rev. Liz(E): God of the heavens and the earth,
with joy we praise you, we thank you, we honour you.
Because you have made us like yourself,
made us to be creative in your world,
and called us to be your presence in the world,
we praise you, we thank you, we honour you.
Because you have freed us through Jesus;
freed us to be a people of light and love,
to be a faith community that shares sorrow, celebrates joy,
extends forgiveness, and receives your grace,
we praise you, we thank you, we honour you.
Because your Spirit is present with us;
present to inspire us and call us to be the body of Christ in this place,
present to guide us and renew us in the work to which you call our faith community,
we praise you, we thank you, we honour you.
God of the heavens and the earth,
be with us now as we begin our annual congregational meeting.
Remind us that the work we do as a people of faith is how we worship you,
praise you, thank you, and honour you. Amen.
And now in the name of Jesus Christ, the head of the Church, I declare this to be a duly constituted Annual Meeting of Toronto Chinese United Church, a United Church of Canada community of faith.

教友週年大會

ANNUAL CONGREGATIONAL MEETING

1. 開會祈禱 (麥堅時牧師)
 2. 選舉大會主席
 3. 選舉大會書記
 4. 接納2024年教友週年大會議程
 5. 接納2023年2月26日教友週年大會會議紀錄
 6. 接納2023年年報
 7. 接納2023年財政報告
 8. 接納2024年教會預算
 9. 選舉2024年度義務核數師兩位(審核本堂暨懷熙中文學校帳目)
 10. 報告加拿大聯合教會基金會之希望種子的撥款
 11. 有關加拿大聯合教會Remit NTC01
 12. 散會祈禱 (鄒梓嫻牧師)
1. Opening Prayer (Rev. Liz Mackenzie)
 2. Election of the ACM Chairperson
 3. Election of the ACM Secretary
 4. Acceptance of Agenda for 2024 ACM
 5. Acceptance of Minutes of Annual Congregational Meeting held on February 26, 2023
 6. Acceptance of 2023 Annual Reports
 7. Acceptance of 2023 Financial Statements
 8. Acceptance of 2024 Church Budget
 9. Appointment of 2 Hon. Auditors for 2024 (to audit the accounts of TCUC & T.H. Chan Memorial Chinese School)
 10. Report on UCC Foundation Seed of Hope Grant
 11. UCC GC44 Remit NTC01
 12. Closing Prayer (Rev. Cathy Zou)

午餐會謝飯禱

TABLE GRACE PRAYER

本主日獻花：

陳曾月萍
岑曾月桂感恩

本主日獻刊：

陳曾月萍

會務消息：

1. 誠邀你和親友參加以下的聚會或活動：

- **兒童主日學**
兒童主日學上午11時15分在地下一號室進行，今日主題是《迎接救主》第七課：「耶穌受洗」。
- **今日午餐會 Today's Fellowship Lunch after ACM in the gym**
崇拜及教友大會結束之後，在體育館設有免費的午宴，歡迎你參加，增進彼此的情誼。
- **詩班練詩**
教會詩班每主日下午2:00在正堂練詩。
- **排舞班**
排舞班活動於每主日下午2:15-3:45在教會運動場進行。有興趣參加者請聯絡林伍妙玲姊妹。
- **羽毛球**
羽毛球活動於每週三晚上7:00在教會運動場進行。有興趣參加者請聯絡廖永輝弟兄。

2. 堂會會議 Church Board Meeting

2023-2025年度堂會第六次會議定3月17日(星期日)下午2:00舉行視像會議。各單位如有任何提案或書面報告，請於3月10日前電郵交書記張盈，以便編入議程。若無任何報告事項亦請各工作組的召集人或主席電郵通知她。

The 2023-2025 Church Board 6th Meeting will be held on Sunday March 17, 2024 at 2:00pm thru Zoom. Board members and conveners/chairpersons of Working Groups are requested to forward their reports or agenda items to Connie Cheung, the Church Board Secretary before March 10, 2024. It would be appreciated if an email would be sent to confirm that no reports will be submitted.

3. 《靈命日糧》

2024年3月至5月《靈命日糧》家庭及個人靈修材料之中、英文書籍已收到，歡迎弟兄姊妹於主日和辦公時間來教會索取，讓我們每天閱讀，使心靈得到滋潤，靈命得到更新。

4. 伸出友愛之手 共襄善舉 Lent a Hand

為改變及拯救生命，啟發生命的意義及目標，建立一個更美好的世界。在大齋節期間(2月14日-3月28日)，弟兄姊妹可以通過捐款給加拿大聯合教會傳道服務基金部來幫助有需要的人。

相信大家知道，近數年來大量難民為了逃避戰爭、壓迫、飢餓、天災和氣候變化等，由不同國家先後抵達加拿大，他們并非願意選擇成為難民，而是迫不得已，沒有其他選擇。請點擊以下鏈接，觀看加拿大聯合教會怎樣運用傳道服務基金來幫助及照顧抵加的難民，希望您也能參與幫助他們。

[Making a Home for Refugees: ChrisAnn Alvarez's Work | The United Church of Canada \(united-church.ca\)](https://www.united-church.ca/making-a-home-for-refugees-chrisann-alvarezs-work)

若你有感動和能力，請於3月28日前透過以下方式捐獻：

- 電子轉賬至 etransfer@tcuc.ca，在訊息欄註「Lent」；
 - 若使用支票寄給教會，抬頭請至Toronto Chinese United Church，備註「Lent」；
 - 若使用現金，可每主日將捐獻放入捐款收集箱內，捐封上註明「Lent」；
- 捐款不論多少，都歸入你全年的捐獻，年尾獲本堂發收據作報稅之用。多謝大家的支持！

5. 預苦期研讀 It's A Lenten Book Study! On Zoom!

麥堅時牧師歡迎你於2月27日、3月5日、3月12日、3月19日和3月26日，週二晚上7:30至9:00，與大家一起在Zoom平台上研讀《最後一周——敘述耶穌在耶路撒冷的每一天》。你不必購買或借閱這書，麥堅時牧師會發給你每章的摘要，在聚會中大家可以一齊分享各人的見解、疑惑和信心回應。並且當我們默想耶穌最後一周的事件時，可以領悟到祂如何呼召我們成為門徒，作為基督的身體。如有查詢，請發電子郵件至 mackenzziel@tcuc.ca。